

**"Народные пословицы служат отражением народного ума,
характера, верований, воззрений на природу "**

Н.А.Добролюбов

ПРОЕКТ

**«ПОСЛОВИЦА – МИНИАТЮРНОЕ
ХУДОЖЕСТВЕННОЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЕ»**

Автор:
Хабусева Фания Ильтусовна
учитель английского языка
МОУ «Средняя
общеобразовательная
школа № 2 города Кувандыка
Кувандыкского района
Оренбургской области»



Основополагающий вопрос:

ЧТО ОБЩЕГО В НАРОДНОЙ МУДРОСТИ РАЗНЫХ СТРАН?

Учебные предметы:

русский язык, литература, английский язык

Участники:

учителя русского языка и литературы, английского
языка, библиотекарь, учащиеся 7 – 9 классов

Цели и задачи

Дидактические цели:

1. Развитие способности к самообучению, повышение уровня учебной мотивации учащихся, обучение умению эффективно создавать творческий продукт с использованием различных источников информации.
2. Расширение сферы гуманитарных знаний учащихся: ознакомление учащихся с английскими поговорками.

Методические задачи:

1. Развить эстетическое восприятие литературных фактов на основе поговорок как миниатюрного художественного произведения
2. Продемонстрировать разнообразное применение пословиц на уроках русского и английского языков
3. Помочь осознать степень своего интереса к предмету и оценить возможности овладения им с точки зрения дальнейшей перспективы (показать возможности применения полученных знаний в своей будущей профессии лингвиста, переводчика, учителя)

Этапы проведения проекта

1. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ:

- мотивация;
- целеполагание;
- планирование.

2. ОСНОВНОЙ:

- принятие решений;
- выполнение проекта.

3. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ:

- защита проекта;
- проверка и оценка результата.

Деятельность учителя:

- мотивирует учащихся;
- помогает в постановке целей проекта, выработке стратегии;
- определяет продолжительность проекта, масштаб вовлеченности учащихся (группа, класс, параллель);
- наблюдает, консультирует, советует (по просьбе учащихся), косвенно руководит;
- направляет процесс анализа;
- направляет процесс защиты;
- участвует в коллективном анализе и оценке результатов проекта.

Деятельность учащихся:

- уточняют информацию, обсуждают задание, выявляют проблемы, выдвигают пути решения проблем, формируют задачи, распределяют роли, определяют источники информации;
- определяют тактику, обсуждают, работают с информацией;
- проводят исследования, синтезируют и анализируют идеи, оформляют проект;
- защищают (презентуют) проект;
- коллективный самоанализ проекта и самооценка.

Вопросы учебной темы:

1. Почему мы используем пословицы в своей речи?
2. Какие эквиваленты русских пословиц есть на английском языке?
3. Какие пословицы мы используем чаще всего?
(тематические)
4. Как национальный характер отражается в пословицах?

Вопросы по содержанию:

1. Как пословицы распространяются по всему свету?
2. На какие тематические группы можно разделить пословицы?
3. В каких случаях мы используем пословицы?

Результаты исследований учащихся



1. Презентация «Эквиваленты русских и английских пословиц» (7 класс)
2. Презентация «Тематические пословицы» (8 класс)
3. Презентация «Английская грамматика в пословицах» (9 класс)
4. Буклет «Пословицы и синонимы»
5. Тест по пословицам

Выводы

1. По результатам психологических, социальных, лингвистических обоснований и исследований можно заключить, что пословицы отражают национальное своеобразие, особенности быта народа, а также его язык.
2. Замечено, что мудрость и дух народа проявляются в его пословицах, а знание пословиц того или иного народа способствует не только лучшему знанию языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера народа.
3. Сравнение пословиц разных народов показывает, как много общего имеют эти народы, что, в свою очередь, способствует их лучшему взаимопониманию и сближению. В пословицах отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование пословиц придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

Литература:

1. Английские и русские пословицы и поговорки, М.И. Дубровин. Москва: Просвещение, 1993 год;
2. Русско-английский словарь пословиц и поговорок, С.С. Кузьмин, Н.Л. Шадрин. Москва: Русский язык, 1989год;
3. Англо-русский фразеологический словарь, А.В. Кунин. 4 издание, Москва, 1984 год;
4. Крылатые слова: их происхождение и значение, Н. М. Эльянова. Ленинград: Просвещение, 1971 год;
5. Практикум по фразеологии современного английского языка. Пособие для студентов пединститутов (на английском языке). Ленинград: Просвещение, 1971год.
6. Экспрессивность текста и перевод, М.А. Козырев. И-во казанского университета, 1991.
7. Словарь употребительных английских пословиц :326 статей /М.В.Буковская , С. И.Вяльцева ,З.И.Дубянская и др..- М.:Рус.яз.,1985.-232с.
8. Русские народные загадки, пословицы, поговорки. \Сост.,авт. вступл. ст. коммент. и слов Ю. Г. Круглов. -М.: Просвещение,1990.-335 с.:-(бил. словесника).-ISBN 5-09-001184-2
9. Журналы « Иностранные языки в школе» И приложения к ним :№1 2008,№2 2008

Web – ресурсы:

1. <http://www.alleng.ru/english/jok.htm> - Английский юмор, пословицы, афоризмы.
2. <http://alexander.ssdn.ru/index/index.php> - Сборник цитат, изречений, пословиц, поговорок известных людей на английском языке
3. <http://www.5english.ru/englishhelp/sayings.htm> - Полезная информация для всех, кто учит английский язык, интересуется английскими пословицами.
4. http://edu.ru/index.php?page_id=34 - Государственные образовательные стандарты